

图书在版编目 (C I P) 数据

2011中国平遥国际摄影大展 / 胡苏平主编. —北京
:中国摄影出版社, 2011. 9

ISBN 978-7-80236-620-6

I. ①2… II. ①胡… III. ①摄影集—世界—现代
IV. ①J431

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第188009号

2011中国平遥国际摄影大展

主 编: 胡苏平

责任编辑: 常爱平 李亚坤

设 计: 吴国庆

出 版: 中国摄影出版社

地 址: 北京东城区东四十二条48号 邮编: 100007

发 行 部: 010-65136125 65280977

网 址: www.cpphbook.com

邮 箱: office@cpphbook.com

印 刷: 山西今鼎印务有限公司

开 本: 16K (200mm×240mm)

印 张: 33

字 数: 56千字

版 次: 2011年9月第1版

印 次: 2011年9月第1次印刷

I S B N 978-7-80236-620-6

定 价: 298.00元

版权所有 侵权必究

当视觉变成概念

RE: Conceptualizing Vision

策展人：詹姆斯·雷默

参展摄影师：阿齐兹与库奇、西蒙·道格拉斯、雪莉·格里芬、
克雷格·卡尔帕金、威廉姆·兰姆森、珍宁·奥拉森、
欧宗翰、卡瑞纳·阿奎莱拉·斯科沃斯基、
科林·斯特恩斯

Curator: James Ramer

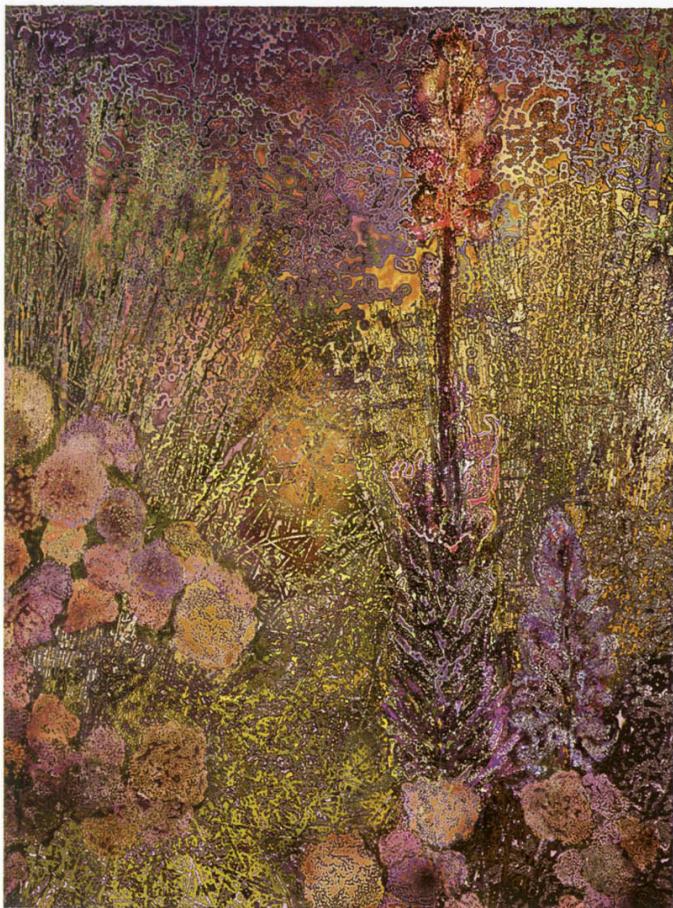
Photographers: Aziz+Cucher, Simone Douglas,
Sherry Griffin, Craig Kalpakjain,
William Lamsom, Jeanine Oleson,
Arthur Ou, Karina Aguilera Skvirsky,
Colin Stearns

“当视觉变成概念”探讨的是后摄影时代全新而又不断变化的现实。本展览中的摄影师们不仅重塑人们的视觉概念，催生新的摄影原理，并且重构了现有的参照点，创造了新的分界点。在这里，创作者借助了共通的时间感和空间感，也就是说，他们的影像以“某时”、“某地”、“曾经存在过”这样的概念为依托，而最后呈现的作品却超越了现实：作品既见证现实，又预测未来。

通过对过去的描述和现实的展现，摄影师们用新的理念阐释着这个世界。他们徘徊在自我和政治之间，不断地赋予摄影媒介新的内涵，不断地借助新的观念审视自我。

“RE: Conceptualizing Vision” explores our new and evolving reality in a post photographic world. The image makers in this exhibition reframe our notion of visual reality and form new photographic truths. They reframe existing points of reference and to generate new points from which to depart. Each of these image makers share a sense of place and time, that is their images are based on “it existed”, ‘a place’ and ‘a time’. The resultant images however fall outside of these: they simultaneously bear witness to what is and offer possibilities for the future.

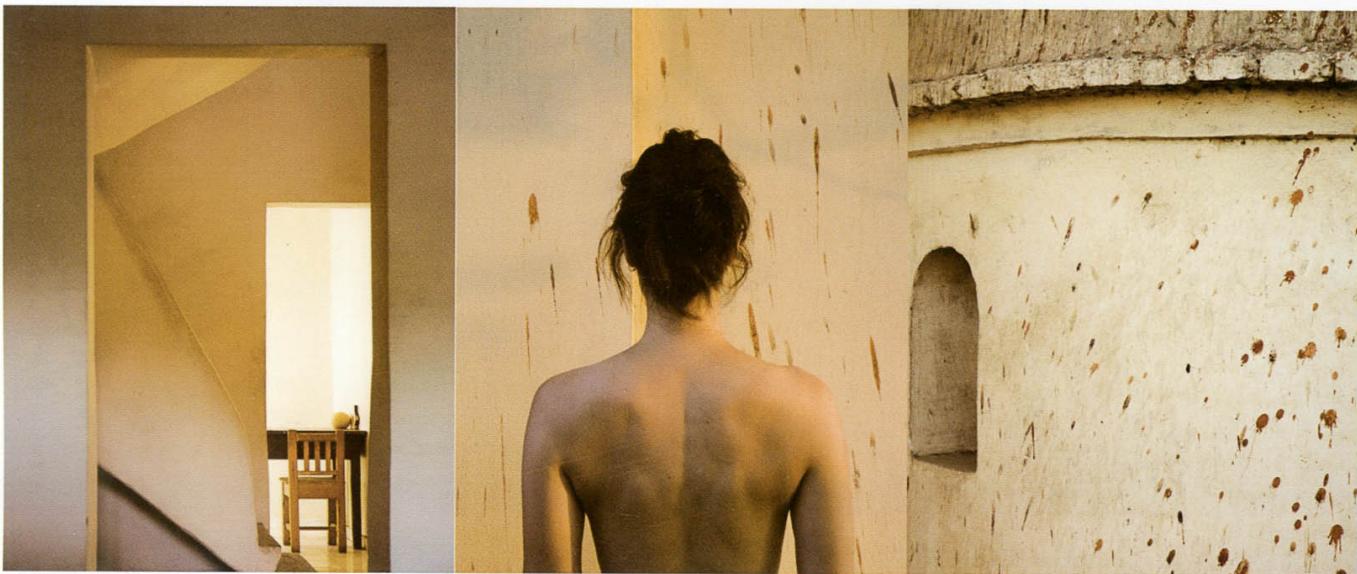
Drawing from the past and embracing the present these image-maker's are developing new conceptions of our world. Navigating the personal and the political, they are reshaping the photographic medium and developing new ways of seeing ourselves.



阿齐兹与库奇作品



西蒙·道格拉斯作品



雪莉·格里芬作品



克雷格·卡尔帕金作品



威廉姆·兰姆森作品



吉姆·雷默作品

设计系执教，为多家当代艺术博物馆、摄影及当代艺术中心、摄影节等策划各种风格俄罗斯摄影艺术展，包括休斯顿双年展。她也是莫斯科PANDUS当代艺术节创始人，该艺术节第一位艺术总监，也是克拉斯诺达尔国际摄影节艺术总监。目前她正着力于组织2011年8月至9月份为俄罗斯摄影师举办的专家见面会。契梅瑞娃博士是2012年休斯顿国际摄影节俄罗斯展览的策展人。

Irina Tchmyreva (Russia)

She is currently senior researcher of photography in Department of Russian Art of XX c. in State Research Institute of Art History of Russian Academy of Fine Arts (since 2007). Dr. Tchmyreva is assistant professor (docent) at the Department of Art Book Design at Moscow State University of Printing Arts (since 1999). She has organized several exhibitions of Russian old and contemporary photography, contemporary arts for museums, centers for photography and contemporary arts and for festivals of photography, also for FotoFest in Houston. She was co-founder and art-director of 1st edition of PANDUS contemporary art festival in Moscow (2007) and art-director of International festival of photography PhotoVisa in Krasnodar, Russia www.photovisa.ru (since 2008). Currently she is working among organizers of the first International portfolio review for Russian photographers in Moscow, which will take place in August-September, 2011. She is one of three Russian curators of the main program of FotoFest 2012 in Houston, USA.

吉姆·雷默 (美国)

吉姆·雷默从事艺术、教育和策展，工作范围包括摄影、雕塑、装置。最近，雷默教授的作品在2010韩国首尔国际摄影节和在韩国首尔Goeun博物馆（2009）展出，作品被广泛展出和出版。他曾策划多次展览，曾任三角洲当代前艺术中心主任，是艺术工作者联盟 be Gallery的合作创始人之一。2009年任帕森斯和清华大学视觉艺术研究合作项目导师；2008年曾任Exquisite Corpse的副主任和导师，该视觉艺术研究项目由新南威尔士悉尼大学的艺术系和帕森斯合作。现任纽约帕森斯设计艺术新学院的摄影副教授，同时他也是摄影传媒与文化中心的创立者之一。获得孟菲斯大学艺术系美术硕士学位。

Jim Ramer (USA)

Jim Ramer is an artist, educator and curator. His work spans photography, sculpture, and installation. Most recently, Professor Ramer's work was featured in the 2010

International Festival of Photography, Photography Speaks in Seoul, Korea and in 2009 at the at the Goeun Museum, Korea. He has curated numerous exhibition and is the former Director of Delta Axis Contemporary Arts Center and a Co Founder of Art Workers Unions Plan be Gallery. In 2009 he served as Instructor in the IPO Collaborative Visual Research Project linking Parsons and Tsinghua Univeristy, Beijing, CN. In 2008 he was the Associate Director and Instructor of the Exquisite Corpse, A Visual Research Collaboration connecting Sydney College of the Arts, Sydney, NSW, AU, Parsons. He is an Associate Professor of Photography at Parsons the New School for Design in New York. He is also the founder of the Center for Photographic Media and Culture. He holds an M.F.A. from Memphis College of Art.

阿齐兹与库奇 (美国)

出生于1962年。安东尼·阿齐兹和萨米·库奇从1991年开始一直在数码摄影、雕塑、视频和建筑装置等领域合作，被公认为数码影像的先锋，作品在许多主流博物馆和机构展出，他们的展览在著名的伦敦摄影家画廊、威尼斯双年展、马德里索菲亚王后艺术中心、柏林国家美术馆、纽约新当代艺术博物馆艺术机构享有盛誉。

Aziz+Cucher (USA)

Born in 1962. Anthony Aziz and Sammy Cucher (Aziz+Cucher) have been collaborating on and exhibiting digital photography, sculpture, video and architectural installation works since 1991 and are considered pioneers in the field of digital imaging. Aziz+Cucher have exhibited their work in major museums and institutions, with exhibitions to their credit at such prestigious venues as the Photographers' Gallery in London, the Venice Biennale, the Reina Sofia in Madrid, National Gallery in Berlin and the New Museum of Contemporary Art in New York.

西蒙·道格拉斯 (美国)

西蒙·道格拉斯从事摄影、视频和装置创作，以及展览策划。作品在世界各地展出并被收藏，包括伦敦的维多利亚-艾尔波特博物馆、悉尼新南威尔士美术馆和墨尔本维多利亚国家美术馆，展览也在伦敦摄影家画廊、悉尼当代艺术博物馆、悉尼澳大利亚摄影中心展出。

Simone Douglas (USA)

Simone Douglas works across photography, video and installation, and has curated numerous exhibitions. Her works have been exhibited internationally at, and are held in, collections including the Victoria & Albert Museum, London; the Art Gallery of NSW, Sydney; and the National Gallery of Victoria, Melbourne. Additional exhibitions include at the Photographers Gallery, London; the Museum of Contemporary Art, Sydney; and the Australian Centre for Photography, Sydney.

雪莉·格里芬 (美国)

芬艺术家, 摄影师, 现居布鲁克林。目前, 她在瑞恩·麦克吉尼斯工作室合作出书, 并拍摄海报系列作品。雪莉的展览在美国和其他国家展出, 如2004年在1708画廊的“大众批评”, 2009年在意大利Collezione Maramotti画廊的“紫红色”。她在2006年获得Teresa Pollack新人奖, 作品被Nike和MaxMara收藏。

Sherry Griffin (USA)

Sherry Griffin is a Brooklyn based artist who works in photography. Recently, she collaborated on a book project and poster series with Ryan McGinness Studios, Inc. Sherry has exhibited in a variety of group shows in the US and abroad - including “Critical Mass” at the 1708 Gallery, Richmond VA, 2004 (juried by Peter Schieldahl - Art Critic for The New Yorker) and “Amaranth” at the Collezione Maramotti Gallery, Reggio Emilia Italy, 2009. She received the Teresa Pollack Award for Emerging Artists 2006, and her work is in the corporate collections of Nike and MaxMara. Sherry lives and works as a photographer in New York City.

克雷格·卡尔帕金 (美国)

克雷格·卡尔帕金从事摄影、数码媒体、视频和装置等领域的创作, 并策划了多个展览。作品被多家机构收藏, 如: 蓬皮杜中心、大都会艺术博物馆、惠特尼艺术博物馆、新当代艺术博物馆、旧金山现代艺术博物馆。他的作品被众多媒体杂志刊登。

Craig Kalpakjain (USA)

Craig Kalpakjain works across photography, digital media, video and installation and has curated numerous exhibitions. Collections: Center Pompidou; Metropolitan Museum of Art; Whitney Museum, NY; New Museum of Contemporary Art; SF MOMA. His work has been featured in the following

publications: Digital Art; Architecture; New York Magazine; Visionnaire; Frieze; Village Voice; Tate, The Art Magazine; Time Out New York.

威廉姆·兰姆森 (美国)

威廉姆·兰姆森从事摄影、视频和装置创作。他即将在印第安纳波利斯艺术博物馆举办题为“占卜气象学”的个展。兰姆森的作品最近在《纽约时代》、《弗里兹》、《艺术论坛》、《乡村之音》、《模式》、《照片区域新闻》和《纽约客》等杂志获得好评。

William Lamson (USA)

William Lamson is an artist working in photography, video, and installation. Lamson work has drawn and positive acclaim in recent reviews in the NY Times, Freize, Art Forum, The Village Voice, LaMode, Photo District News and the New Yorker. His recent book “On Earth” is available through DAP.

珍宁·奥拉森 (美国)

艺术家, 曾就读于芝加哥艺术学院和拉特格斯大学, 一直居住在斯考希根美术学校和雕塑与大西洋艺术中心。她的创作结合了摄影、表演、电影、视频和装置艺术等。

Jeanine Oleson (USA)

Jeanine Oleson is an artist whose practice incorporates interdisciplinary uses of photography, performance, film/video, and installation work, often collaboratively. She attended the School of the Art Institute of Chicago and Rutgers University and been in residence at Skowhegan School of Painting and Sculpture and Atlantic Center for the Arts.

卡瑞纳·阿奎莱拉·斯科沃斯基 (美国)

摄影师, 视频艺术家, 作品在世界各地的众多画廊和博物馆展出, 如纽约、康狄涅格州、秘鲁利马厄瓜多尔、巴拿马等。作品由众多艺术机构收藏。

Karina Aguilera Skvirsky (USA)

Karina Aguilera Skvirsky is a photographer and video artist. She has exhibited internationally in group and solo shows